سورة الإسراء

١١ - ٢٢

SURAT AL-ISRĀ'

AYAT: 11 - 22

DAN

TERJEMAHANNYA

oleh:

Dr. Ir. H. K. P. Muhammad Sutarno, S.H.I., M.Sc., M.Ag.

Dosen Program Studi Teknik Industri
Fakultas Teknologi Industri
Institut Teknologi Bandung
Tahun 1976-2012

2022

MUKADIMAH

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Bacaan ayat-ayat Al-Qur'an oleh Syaikh Mahmud Khalilil Hushariy yang diambil dari CD bacaan murattal Al-Qur'an.
Untuk kata yang memakai *alif lam* di awal kata seperti:
الدِّين diterjemahkan dalam Bahasa Indonesia

dimulai dengan huruf pertama dengan huruf besar yaitu Din atau Pembalasan atau Agama.
Jika kata tersebut tidak memakai *alif lam* di awal kata seperti:
دين diterjemahkan dalam Bahasa Indonesia

dimulai dengan huruf pertama dengan huruf kecil yaitu din atau pembalasan atau agama.

Insya Allah bermanfaat.

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

Edisi Ketiga, Februari 2022, Bandung, Indonesia

PEDOMAN TRANSLITERASI

a	A	ا	z	Z	ز	q	Q	ق
b	B	ب	s	S	س	k	K	ك
t	T	ت	ŝ	Ŝ	ش	l	L	ل
ṫ	Ṫ	ث	ṣ	Ṣ	ص	m	M	م
j	J	ج	ḍ	Ḍ	ض	n	N	ن
ḥ	Ḥ	ح	ṭ	Ṭ	ط	w	W	و
ḳ	Ḳ	خ	ẓ	Ẓ	ظ	h	H	ه
d	D	د	`		ع	lā	Lā	لا
ż	Ż	ذ	g	G	غ	a A – i I – u U		ء
r	R	ر	f	F	ف	y	Y	ي

Huruf mad a, i, dan u ditulis ā, ī, dan ū

DAFTAR ISI

MUKADIMAH I

PEDOMAN TRANSLITERASI II

DAFTAR ISI III

SURAT AL-ISRĀ' (17): 11-22 1

Surat Al-Isrā' (17): 11 - وَيَدْعُ الإِنْسَانُ بِالشَّرِّ دُعَاءَهُ بِالْخَيْرِ وَكَانَ الإِنْسَانُ عَجُولا 7

Surat Al-Isrā' (17): 12 - وَجَعَلْنَا اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ آيَتَيْنِ فَمَحَوْنَا آيَةَ اللَّيْلِ وَجَعَلْنَا آيَةَ النَّهَارِ مُبْصِرَةً لِتَبْتَغُوا فَضْلا مِنْ رَبِّكُمْ

وَلِتَعْلَمُوا عَدَدَ السِّنِينَ وَالْحِسَابَ وَكُلَّ شَيْءٍ
فَصَّلْنَاهُ تَفْصِيلا 9

Surat Al-Isrā' (17): 13 - وَكُلَّ
إِنْسَانٍ أَلْزَمْنَاهُ طَائِرَهُ فِي عُنُقِهِ وَنُخْرِجُ لَهُ يَوْمَ
الْقِيَامَةِ كِتَابًا يَلْقَاهُ مَنْشُورًا 13

Surat Al-Isrā' (17): 14 - اقْرَأْ
كِتَابَكَ كَفَى بِنَفْسِكَ الْيَوْمَ عَلَيْكَ حَسِيبًا 17

Surat Al-Isrā' (17): 15 - مَنِ
اهْتَدَى فَإِنَّمَا يَهْتَدِي لِنَفْسِهِ وَمَنْ ضَلَّ فَإِنَّمَا يَضِلُّ

عَلَيْهَا وَلا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَى وَمَا كُنَّا مُعَذِّبِينَ
حَتَّى نَبْعَثَ رَسُولا 20

Surat Al-Isrā' (17): 16 - وَإِذَا
أَرَدْنَا أَنْ نُهْلِكَ قَرْيَةً أَمَرْنَا مُتْرَفِيهَا فَفَسَقُوا فِيهَا
فَحَقَّ عَلَيْهَا الْقَوْلُ فَدَمَّرْنَاهَا تَدْمِيرًا 24

Surat Al-Isrā' (17): 17 - وَكَمْ
أَهْلَكْنَا مِنَ الْقُرُونِ مِنْ بَعْدِ نُوحٍ وَكَفَى بِرَبِّكَ
بِذُنُوبِ عِبَادِهِ خَبِيرًا بَصِيرًا 28

Surat Al-Isrā' (17): 18 - مَنْ كَانَ يُرِيدُ الْعَاجِلَةَ عَجَّلْنَا لَهُ فِيهَا مَا نَشَاءُ لِمَنْ نُرِيدُ 30 ثُمَّ جَعَلْنَا لَهُ جَهَنَّمَ يَصْلاهَا مَذْمُومًا مَدْحُورًا

Surat Al-Isrā' (17): 19 - وَمَنْ أَرَادَ الآخِرَةَ وَسَعَى لَهَا سَعْيَهَا وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَأُولَئِكَ 33 كَانَ سَعْيُهُمْ مَشْكُورًا

Surat Al-Isrā' (17): 20 - كُلا نُمِدُّ هَؤُلاءِ وَهَؤُلاءِ مِنْ عَطَاءِ رَبِّكَ وَمَا كَانَ عَطَاءُ 35 رَبِّكَ مَحْظُورًا

Surat Al-Isrā' (17): 21 - انْظُرْ كَيْفَ فَضَّلْنَا بَعْضَهُمْ عَلَى بَعْضٍ وَلَلآخِرَةُ أَكْبَرُ دَرَجَاتٍ وَأَكْبَرُ تَفْضِيلا 39

Surat Al-Isrā' (17): 22 - لا تَجْعَلْ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَتَقْعُدَ مَذْمُومًا مَخْذُولا 42

DAFTAR PUSTAKA 45

SURAT AL-ISRĀ' (17): 11-22

صلے

وَيَدۡعُ ٱلۡإِنسَٰنُ بِٱلشَّرِّ دُعَآءَهُۥ بِٱلۡخَيۡرِ

وَكَانَ ٱلۡإِنسَٰنُ عَجُولاً ﴿١١﴾ وَجَعَلۡنَا

صلے

ٱلَّيۡلَ وَٱلنَّهَارَ ءَايَتَيۡنِ فَمَحَوۡنَآ ءَايَةَ

ٱلَّيۡلِ وَجَعَلۡنَآ ءَايَةَ ٱلنَّهَارِ مُبۡصِرَةً

لِّتَبۡتَغُواْ فَضۡلاً مِّن رَّبِّكُمۡ وَلِتَعۡلَمُواْ

عَدَدَ ٱلسِّنِينَ وَٱلْحِسَابَ ۚ وَكُلَّ

شَىْءٍ فَصَّلْنَٰهُ تَفْصِيلًا ﴿١٢﴾ وَكُلَّ

إِنسَٰنٍ أَلْزَمْنَٰهُ طَٰٓئِرَهُۥ فِى عُنُقِهِۦ ۖ

وَنُخْرِجُ لَهُۥ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ كِتَٰبًا

يَلْقَىٰهُ مَنشُورًا ﴿١٣﴾ ٱقْرَأْ كِتَٰبَكَ كَفَىٰ

بِنَفْسِكَ ٱلْيَوْمَ عَلَيْكَ حَسِيبًا ﴿١٤﴾

صلے

مَّنِ ٱهۡتَدَىٰ فَإِنَّمَا يَهۡتَدِي لِنَفۡسِهِۦۖ

وَمَن ضَلَّ فَإِنَّمَا يَضِلُّ عَلَيۡهَاۚ وَلَا تَزِرُ

وَازِرَةٞ وِزۡرَ أُخۡرَىٰۗ وَمَا كُنَّا مُعَذِّبِينَ

حَتَّىٰ نَبۡعَثَ رَسُولٗا ١٥ وَإِذَآ أَرَدۡنَآ

أَن نُّهۡلِكَ قَرۡيَةً أَمَرۡنَا مُتۡرَفِيهَا فَفَسَقُواْ

فِيهَا فَحَقَّ عَلَيۡهَا ٱلۡقَوۡلُ فَدَمَّرۡنَٰهَا

تَدۡمِيرًا ١٦ وَكَمۡ أَهۡلَكۡنَا مِنَ

ٱلۡقُرُونِ مِنۢ بَعۡدِ نُوحٖۗ وَكَفَىٰ بِرَبِّكَ

بِذُنُوبِ عِبَادِهِۦ خَبِيرَۢا بَصِيرًا ١٧

مَّن كَانَ يُرِيدُ ٱلۡعَاجِلَةَ عَجَّلۡنَا لَهُۥ

فِيهَا مَا نَشَآءُ لِمَن نُّرِيدُ ثُمَّ جَعَلۡنَا

لَهُۥ جَهَنَّمَ يَصۡلَىٰهَا مَذۡمُومٗا مَّدۡحُورٗا

١٨ وَمَنْ أَرَادَ ٱلْأَخِرَةَ وَسَعَىٰ لَهَا

سَعْيَهَا وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَأُو۟لَـٰٓئِكَ كَانَ

سَعْيُهُم مَّشْكُورًا ١٩ كُلًّا نُّمِدُّ

هَـٰٓؤُلَآءِ وَهَـٰٓؤُلَآءِ مِنْ عَطَآءِ رَبِّكَ ۚ وَمَا

كَانَ عَطَآءُ رَبِّكَ مَحْظُورًا ٢٠ ٱنظُرْ

كَيْفَ فَضَّلْنَا بَعْضَهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ ۚ

وَلَلْأَخِرَةُ أَكْبَرُ دَرَجَٰتٍ وَأَكْبَرُ

تَفْضِيلًا ﴿٢١﴾ لَّا تَجْعَلْ مَعَ ٱللَّهِ إِلَٰهًا

ءَاخَرَ فَتَقْعُدَ مَذْمُومًا مَّخْذُولًا ﴿٢٢﴾

Surat Al-Isrā' (17): 11 - وَيَدْعُ الإِنْسَانُ

بِالشَّرِّ دُعَاءَهُ بِالْخَيْرِ وَكَانَ

الإِنْسَانُ عَجُولا

صلے

وَيَدْعُ ٱلْإِنسَٰنُ بِٱلشَّرِّ دُعَآءَهُۥ بِٱلْخَيْرِ

وَكَانَ ٱلْإِنسَٰنُ عَجُولًا ﴿١١﴾

{الإسراء (١٧): ١١}

Dan berdoa Manusia dengan Kejahatan (sebagaimana) doanya dengan Kebaikan. Dan adalah Manusia penggegas.

{Al-Isrā' (17): 11}

عَجُول = penggegas, yang bersifat tergesa-gesa, yang bersifat terburu-buru, yang bergegas, yang bersegera (nomina, kata benda).

عَجِلَ = gegas, bergegas, tergesa-gesa, terburu-buru (verba, kata kerja).

وَيَدْعُ الإِنْسَانُ بِالشَّرِّ دُعَاءَهُ بِالْخَيْرِ وَكَانَ الإِنْسَانُ عَجُولا (١١)

Surat Al-Isrā' (17): 12 - وَجَعَلْنَا اللَّيْلَ

وَالنَّهَارَ آيَتَيْنِ فَمَحَوْنَا آيَةَ اللَّيْلِ

وَجَعَلْنَا آيَةَ النَّهَارِ مُبْصِرَةً لِتَبْتَغُوا

فَضْلا مِنْ رَبِّكُمْ وَلِتَعْلَمُوا عَدَدَ

السِّنِينَ وَالْحِسَابَ وَكُلَّ شَيْءٍ

فَصَّلْنَاهُ تَفْصِيلا

صلے

وَجَعَلۡنَا ٱلَّيۡلَ وَٱلنَّهَارَ ءَايَتَيۡنِ

فَمَحَوۡنَآ ءَايَةَ ٱلَّيۡلِ وَجَعَلۡنَآ ءَايَةَ

ٱلنَّهَارِ مُبۡصِرَةً لِّتَبۡتَغُواْ فَضۡلاً مِّن

رَّبِّكُمۡ وَلِتَعۡلَمُواْ عَدَدَ ٱلسِّنِينَ

وَٱلۡحِسَابَۚ وَكُلَّ شَيۡءٍ فَصَّلۡنَٰهُ

تَفۡصِيلاً ١٢

{الإسراء (١٧): ١٢}

Dan Kami telah menjadikan Malam dan Siang dua ayat maka Kami telah menghapuskan ayat Malam dan Kami telah menjadikan ayat Siang yang terang untuk kamu mencari karunia dari rabbikum dan untuk kamu mengilmui bilangan/hitungan Tahun-tahun dan Al-Hisab. Dan segala sesuatu Kami telah memerincinya dengan terperinci.

{Al-Isrā' (17): 12}

مَحَا – يَمْحي = menghapuskan, menghapus, menyeka, melenyapkan, mengelupas, mengosongkan, mencabut, menghilangkan, (verba, kata kerja).

مُبْصِرَةً = yang terang, yang terang bercahaya, yang dapat dilihat (nomina, kata benda).

بَصُرَ – يَبْصُرُ = melihat (verba, kata kerja).

عَدَد (ج. أَعْدَاد) = bilangan, angka, hitungan (nomina, kata benda).

سَنَة = tahun (nomina, kata benda).

فَصَّلَ – يُفَصِّلُ = 1. memerinci, menguraikan, merinci; 2. membagi, menyusun, mengklasifikasikan, menggolong-golongkan, mendaftar (verba, kata erja).

تَفْصِيل (ج. تَفَاصِيل) = dengan terperinci, secara terperinci, yang terperinci, detail, perincian (nomina, kata benda).

وَجَعَلْنَا اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ آيَتَيْنِ فَمَحَوْنَا آيَةَ اللَّيْلِ وَجَعَلْنَا آيَةَ النَّهَارِ مُبْصِرَةً لِتَبْتَغُوا فَضْلا مِنْ رَبِّكُمْ وَلِتَعْلَمُوا عَدَدَ السِّنِينَ وَالْحِسَابَ وَكُلَّ شَيْءٍ فَصَّلْنَاهُ تَفْصِيلا (١٢)

Surat Al-Isrā' (17): 13 - وَكُلَّ إِنْسَانٍ

أَلْزَمْنَاهُ طَائِرَهُ فِي عُنُقِهِ وَنُخْرِجُ لَهُ

يَوْمَ الْقِيَامَةِ كِتَابًا يَلْقَاهُ مَنْشُورًا

صلے

وَكُلَّ إِنسَٰنٍ أَلۡزَمۡنَٰهُ طَٰٓئِرَهُۥ فِي عُنُقِهِۦۖ

وَنُخۡرِجُ لَهُۥ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ كِتَٰبٗا

يَلۡقَىٰهُ مَنشُورًا ١٣

{الإسراء (١٧): ١٣}

Dan tiap-tiap manusia Kami telah mengikatnya *burung*nya / amal perbuatannya di lehernya dan Kami keluarkan baginya pada hari Kiamat sebuah kitab yang ditemuinya yang dibentangkan/terbuka.

{Al-Isrā' (17): 13}

يُلْزِمُ – أَلْزَمَ = mengikat, memaksa, mewajibkan, mengharuskan (verba, kata kerja).

طَائِر (ج. طَيْر, أَطْيَار, طُيُور) = 1. burung; 2. amal perbuatan (nomina, kata benda).

عُنُق (ج. أَعْنَاق) = leher (nomina, kata benda).

أخْرَجَ – يُخْرِجُ = mengeluarkan, memancarkan, mengirim keluar, membuang, mengusir, membawa keluar (verba, kata kerja).

يَخْرُجُ – خَرَجَ = keluar, muncul, timbul, pergi, meninggalkan (verba, kata kerja).

لَقِيَ – يلْقى = menemui, menjumpai (verba, kata kerja).

مَنْشُور = yang dibentangkan, yang terbuka, terbitan, yang diterbitkan, yang dipublikasikan, publikasi, penerbitan, pengumuman (nomina, kata benda).

نَشَرَ – ينشر = 1. merentangkan, meregang keluar, membentangkan, melepaskan; 2. menyiarkan, menyebarkan, mengedarkan, menghamburkan; 3. mengumumkan

secara resmi, mempublikasikan, menerbitkan, menghasilkan, mengeluarkan, memperbanyak; 4. menyebar, tersebar; 5. menggantungkan; 6. menggergaji; 7. menghidupkan kembali, membangkitkan (verba, kata kerja).

وَكُلَّ إِنْسَانٍ أَلْزَمْنَاهُ طَائِرَهُ فِي عُنُقِهِ وَنُخْرِجُ لَهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ كِتَابًا يَلْقَاهُ مَنْشُورًا (١٣)

Surat Al-Isrā' (17): 14 - اقْرَأْ كِتَابَكَ

كَفَى بِنَفْسِكَ الْيَوْمَ عَلَيْكَ

حَسِيبًا

ٱقۡرَأۡ كِتَٰبَكَ كَفَىٰ بِنَفۡسِكَ ٱلۡيَوۡمَ

عَلَيۡكَ حَسِيبٗا ١٤

{الإسراء (١٧): ١٤}

"Bacalah kitabkau, telah mencukupi dengan dirikau pada Hari ini ataskau sebagai penghitung".

{Al-Isrā' (17): 14}

قَرَأَ (إقرأ) = membaca (verba, kata kerja).

قَرَأَ – يَقْرَأُ = membaca (verba, kata kerja).

تَلا (أُتْلُ) = membacakan (verba, kata kerja).

تَلاَ – يَتْلُو = membacakan (verba, kata kerja).

كَفَى – يكْفي = mencukupi, menjadi cukup, memenuhi, menjaga, menyelamatkan (verba, kata kerja).

كَفَى = cukup (adverbia, kata keterangan).

حَسِيب (ج. حُسَبَاءُ) = penghitung (nomina, kata benda).

حَسَبَ = menghitung, mengkalkulasi, memperhitungkan (verba, kata kerja).

حَسِبَ = mempertimbangkan, menganggap, memikirkan, mengumpamakan, menghormati sebagai (verba, kata kerja).

حَسبَ – يَحْسبُ = 1. menghitung, mengkalkulasi, memperhitungkan; 2. mempertimbangkan, menganggap, memikirkan, mengumpamakan, menghormati sebagai (verba, kata kerja).

اقْرَأْ كِتَابَكَ كَفَى بِنَفْسِكَ الْيَوْمَ عَلَيْكَ حَسِيبًا (١٤)

Surat Al-Isrā' (17): 15 - مَنِ اهْتَدَى

فَإِنَّمَا يَهْتَدِي لِنَفْسِهِ وَمَنْ ضَلَّ

فَإِنَّمَا يَضِلُّ عَلَيْهَا وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ

وِزْرَ أُخْرَى وَمَا كُنَّا مُعَذِّبِينَ

حَتَّى نَبْعَثَ رَسُولًا

صلے

مَّنِ ٱهْتَدَىٰ فَإِنَّمَا يَهْتَدِى لِنَفْسِهِۦ

وَمَن ضَلَّ فَإِنَّمَا يَضِلُّ عَلَيْهَا ۚ وَلَا تَزِرُ

وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ ۗ وَمَا كُنَّا مُعَذِّبِينَ

حَتَّىٰ نَبْعَثَ رَسُولًا ﴿١٥﴾

{الإسراء (١٧): ١٥}

Siapa yang dia telah mendapat petunjuk maka sesungguhnya hanyalah dia mendapat petunjuk untuk dirinya, dan siapa yang dia telah tersesat maka sesungguhnya hanyalah dia tersesat atasnya (atas kerugian dirinya). Dan tidak menanggung orang yang berbuat dosa perbuatan dosa yang lain, dan tidaklah ada Kami pengazab-pengazab hingga Kami membangkitkan seorang rasul.

{Al-Isrā' (17): 15}

اِهْتَدَى – يَهْتَدِيْ = mendapat petunjuk (verba, kata kerja).

ضَلَّ – يَضِلّ = tersesat, salah jalan, kesasar (verba, kata kerja).

تَزِرُ = menanggung (verba, kata kerja).

وَازِرَةٌ = orang berbuat dosa, yang berbuat dosa, wazirah (nomina, kata benda).

وِزْر (ج. أَوْزَار) = 1. perbuatan dosa (إثم) 2. beban berat (nomina, kata benda).

مُعَذِّب = pengazab, penganiaya, penyiksa (nomina, kata benda).

بَعَثَ – يَبْعَثُ = membangkitkan (verba, kata kerja).

أرْسَلَ – يُرْسِلُ = mengutus, mengirim (verba, kata kerja).

مَنِ اهْتَدَى فَإِنَّمَا يَهْتَدِي لِنَفْسِهِ وَمَنْ ضَلَّ فَإِنَّمَا يَضِلُّ عَلَيْهَا وَلا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَى وَمَا كُنَّا مُعَذِّبِينَ حَتَّى نَبْعَثَ رَسُولا (١٥)

Surat Al-Isrā' (17): 16 - وَإِذَا أَرَدْنَا أَنْ نُهْلِكَ قَرْيَةً أَمَرْنَا مُتْرَفِيهَا فَفَسَقُوا فِيهَا فَحَقَّ عَلَيْهَا الْقَوْلُ فَدَمَّرْنَاهَا تَدْمِيرًا

وَإِذَآ أَرَدْنَآ أَن نُّهْلِكَ قَرْيَةً أَمَرْنَا مُتْرَفِيهَا

فَفَسَقُوا۟ فِيهَا فَحَقَّ عَلَيْهَا ٱلْقَوْلُ

فَدَمَّرْنَٰهَا تَدْمِيرًا ﴿١٦﴾

{الإسراء (١٧): ١٦}

Dan apabila Kami telah memaui bahwa Kami membinasakan suatu qaryah/negeri Kami telah memerintahkan orang-orang yang bermewah-mewahannya (supaya menaati Allah) maka mereka telah berbuat fasik / tidak menaati Allah di

dalamnya maka telah menjadi haqq/benar atasnya Al-Qaulu/Perkataan maka Kami telah menghancurkannya dengan penghancuran yang sehancur-hancurnya.

{Al-Isrā' (17): 16}

أَرَادَ – يُرِيْدُ = memaui (verba, kata kerja).

أَهْلَكَ – يُهْلِكُ = membinasakan (verba, kata kerja).

قَرْيَة (ج. قُرًى) = qaryah, negeri, kota (nomina, kata benda).

أَمَرَ – يَأْمُرُ = memerintahkan (verba, kata kerja).

مُتْرَف = yang bermewah-mewahan, yang hidup mewah, yang royal, yang berlebih-lebihan (nomina, kata benda).

فَسَقَ = berbuat fasik, tidak menaati Allah, membangkang dan menentang (verba, kata kerja).

عَصَى – يعْصِيْ = menentang, mendurhakai, membangkang (verba, kata kerja).

حَقَّ – يَحِقُّ = menjadi benar, menjadi sesuai sebagaimana seharusnya (verba, kata kerja).

دَمَّرَ – يُدَمِّرُ = menghancurkan, memusnahkan (verba, kata kerja).

تَدْمِير = penghancuran (nomina, kata benda).

وَإِذَا أَرَدْنَا أَنْ نُهْلِكَ قَرْيَةً أَمَرْنَا مُتْرَفِيهَا فَفَسَقُوا فِيهَا فَحَقَّ عَلَيْهَا الْقَوْلُ فَدَمَّرْنَاهَا تَدْمِيرًا (١٦)

Surat Al-Isrā' (17): 17 - وَكَمْ أَهْلَكْنَا

مِنَ الْقُرُونِ مِنْ بَعْدِ نُوحٍ وَكَفَى

بِرَبِّكَ بِذُنُوبِ عِبَادِهِ خَبِيرًا بَصِيرًا

وَكَمْ أَهْلَكْنَا مِنَ ٱلْقُرُونِ مِنۢ بَعْدِ

نُوحٍ ۗ وَكَفَىٰ بِرَبِّكَ بِذُنُوبِ عِبَادِهِۦ

خَبِيرًۢا بَصِيرًا ١٧

{الإسراء (١٧): ١٧}

Dan berapa banyak Kami telah membinasakan dari Umat-umat dari sesudah Nuh. Dan telah mencukupi dengan rabbika dengan dosa-dosa hamba-hamba-Nya sebagai yang maha tahu yang maha melihat.

{Al-Isrā' (17): 17}

وَكَمْ أَهْلَكْنَا مِنَ الْقُرُونِ مِنْ بَعْدِ نُوحٍ وَكَفَى بِرَبِّكَ بِذُنُوبِ عِبَادِهِ خَبِيرًا بَصِيرًا (١٧)

Surat Al-Isrā' (17): 18 - مَنْ كَانَ يُرِيدُ

الْعَاجِلَةَ عَجَّلْنَا لَهُ فِيهَا مَا نَشَاءُ

لِمَنْ نُرِيدُ ثُمَّ جَعَلْنَا لَهُ جَهَنَّمَ

يَصْلاهَا مَذْمُومًا مَدْحُورًا

مَّن كَانَ يُرِيدُ ٱلْعَاجِلَةَ عَجَّلْنَا لَهُۥ

فِيهَا مَا نَشَآءُ لِمَن نُّرِيدُ ثُمَّ جَعَلْنَا

لَهُۥ جَهَنَّمَ يَصۡلَىٰهَا مَذۡمُومٗا مَّدۡحُورٗا

١٨

{الإسراء (١٧): ١٨}

Siapa ada dia dia memaui Al-`Ajilah / Yang segera Kami telah mempercepat baginya di dalamnya apa yang Kami kehendaki untuk siapa yang Kami maui kemudian Kami telah menjadikan baginya Jahannam dia memasukinya dalam keadaan yang tercela lagi yang terusir.

{Al-Isrā' (17): 18}

عَاجِل = yang segera, yang sekarang, yang seketika, yang instan, yang cepat (nomina, kata benda).

عَجَّلَ – يُعَجِّلُ = mempercepat (verba, kata kerja).

مذموم = yang tercela, yang dicela, yang patut disalahkan, yang dikecam, yang diburukkan (nomina, kata benda).

ذَمَّ = memburukkan, mencela merendahkan (verba, kata kerja).

مَدْحُور = yang terusir, yang diusir (nomina, kata benda).

دَحَرَ – يَدْحرُ = menghalau, mengusir, memaksa keluar, mengalahkan,

menaklukkan, memukul mundur (verba, kata kerja).

مَنْ كَانَ يُرِيدُ الْعَاجِلَةَ عَجَّلْنَا لَهُ فِيهَا مَا نَشَاءُ لِمَنْ نُرِيدُ ثُمَّ جَعَلْنَا لَهُ جَهَنَّمَ يَصْلاهَا مَذْمُومًا مَدْحُورًا (١٨)

Surat Al-Isrā' (17): 19 - وَمَنْ أَرَادَ الآخِرَةَ وَسَعَى لَهَا سَعْيَهَا وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَأُولَئِكَ كَانَ سَعْيُهُمْ مَشْكُورًا

وَمَنْ أَرَادَ ٱلْأٓخِرَةَ وَسَعَىٰ لَهَا سَعْيَهَا

وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَأُو۟لَـٰٓئِكَ كَانَ سَعْيُهُم

مَّشْكُورًا ١٩

{الإسراء (١٧): ١٩}

Dan siapa dia telah memaui Al-Akhirata dan telah bekerja keras baginya dengan kerja kerasnya dan dia mukmin maka itu mereka adalah kerja keras mereka yang disyukuri.

{Al-Isrā' (17): 19}

سَعَى – **يَسْعَى** = berusaha, bekerja keras (verba, kata kerja).

كَسَبَ – يَكْسب = memperoleh (verba, kata kerja).

مَشْكُور = yang disyukuri, yang dibalasi dengan baik, yang patut dipuji (nomina, kata benda).

وَمَنْ أَرَادَ الآخِرَةَ وَسَعَى لَهَا سَعْيَهَا وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَأُولَئِكَ كَانَ سَعْيُهُمْ مَشْكُورًا (١٩)

Surat Al-Isrā' (17): 20 - كُلًّا نُمِدُّ هَؤُلَاءِ

وَهَؤُلَاءِ مِنْ عَطَاءِ رَبِّكَ وَمَا كَانَ

عَطَاءُ رَبِّكَ مَحْظُورًا

كُلًّا نُّمِدُّ هَٰٓؤُلَآءِ وَهَٰٓؤُلَآءِ مِنْ عَطَآءِ

رَبِّكَ ۚ وَمَا كَانَ عَطَآءُ رَبِّكَ مَحْظُورًا

٢٠

{الإسراء (١٧): ٢٠}

Masing-masing Kami membantu ini mereka dan ini mereka dari pemberian rabbika. Dan tidaklah ada pemberian rabbika yang (dapat) dihalangi.

{Al-Isrā' (17): 20}

Yang dimaksud baik golongan ini maupun golongan itu ialah mereka

yang tersebut dalam ayat 18 dan 19 di atas.

كُلّ = masing-masing, tiap-tiap (adjektiva, kata sifat).

كُلّ = seluruhnya, keseluruhan (nomina, kata benda).

يُمِدُّ – أَمَدَّ = membantu, memperlengkapi, melengkapi, menyediakan, memasok (verba, kata kerja).

هؤلاء = ini mereka (pronomina, kata ganti).

عَطَاء (ج. أَعْطِيَة) = hadiah, pemberian, sumbangan, donasi (nomina, kata benda).

أعْطَى – يُعْطِيْ = memberi, menyumbang, menghadiahi (verba, kata kerja).

آتَى = memberikan (verba, kata kerja).

مَحْظُور = yang dapat dihalangi (nomina, kata benda).

حَظَرَ – يَحْظَرُ = melarang, mencegat, menghalangi (verba, kata kerja).

كُلا نُمِدُّ هَؤُلاءِ وَهَؤُلاءِ مِنْ عَطَاءِ رَبِّكَ وَمَا كَانَ عَطَاءُ رَبِّكَ مَحْظُورًا (٢٠)

Surat Al-Isrā' (17): 21 - انْظُرْ كَيْفَ

فَضَّلْنَا بَعْضَهُمْ عَلَى بَعْضٍ

وَلَلآخِرَةُ أَكْبَرُ دَرَجَاتٍ وَأَكْبَرُ

تَفْضِيلا

ٱنظُرۡ كَيۡفَ فَضَّلۡنَا بَعۡضَهُمۡ عَلَىٰ بَعۡضٖۚ وَلَلۡأٓخِرَةُ أَكۡبَرُ دَرَجَٰتٖ وَأَكۡبَرُ تَفۡضِيلٗا ٢١

{الإسراء (١٧): ٢١}

Pandanglah bagaimana Kami telah mengutamakan sebagian mereka atas sebagian (yang lain). Dan sungguh Al-Akhiratu lebih besar derajat dan lebih besar keutamaan.

{Al-Isrā' (17): 21}

ينظر – نَظَرَ = memandang (verba, kata kerja).

فَضَّلَ – يُفَضِّلُ = mengutamakan, melebihkan, murah hati, mendahulukan, memilih untuk (verba, kata kerja).

دَرَجَة (ج. دَرَج, ـات) = 1. ambang pintu, balok pintu; 2. tingkat, derajat; 3. fase, taraf; 4. tangga, langkah (nomina, kata benda).

تَفْضِيل = keutamaan, pilihan, bandingan (nomina, kata benda).

انْظُرْ كَيْفَ فَضَّلْنَا بَعْضَهُمْ عَلَى بَعْضٍ وَلَلآخِرَةُ أَكْبَرُ دَرَجَاتٍ وَأَكْبَرُ تَفْضِيلا (٢١)

Surat Al-Isrā' (17): 22 - لا تَجْعَلْ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَتَقْعُدَ مَذْمُومًا مَخْذُولا

لَّا تَجْعَلْ مَعَ ٱللَّهِ إِلَٰهًا ءَاخَرَ فَتَقْعُدَ مَذْمُومًا مَّخْذُولًا ﴿٢٢﴾

{الإسراء (١٧): ٢٢}

Janganlah kaujadikan bersama Allah ilah yang lain maka kau duduk dalam

keadaan yang tercela lagi yang ditelantarkan.

{Al-Isrā' (17): 22}

إِلٰه (ج. آلِهَة, مؤنّث إِلٰهَة) = ilah (nomina, kata benda).

قَعَدَ – يقْعد = duduk, mendudukkan, mengambil tempat duduk (verba, kata kerja).

مذموم = yang tercela, yang dicela, yang patut disalahkan, yang dikecam, yang diburukkan (nomina, kata benda).

ذَمَّ = memburukkan, mencela merendahkan (verba, kata kerja).

مَخْذُول = yang ditelantarkan, yang telantar, yang dibiarkan, yang tidak ditolong (nomina, kata benda).

يَخْذُلُ – خَذَلَ = membiarkan, tak menolong, menelantarkan, mengecewakan, gagal, di luar dugaan (verba, kata kerja).

لا تَجْعَلْ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَتَقْعُدَ مَذْمُومًا مَخْذُولا (٢٢)

DAFTAR PUSTAKA

Al-Qur'anul Karim, CD Al-Qur'an, Sakhr, Keluaran Kelima 6.50, 1997.

Setiawan, Ebta, Kamus 2.04, Freeware 2006-2009, http://ebsoft.web.id

Setiawan, Ebta, *KBBI Offline Versi 1.5.1*, Freeware, 2010-2013.

Syaikh Mahmud Khalilil Hushariy, CD bacaan murattal Al-Qur'an.

Taufiq, Mohamad, *Quran in Word Ver 1.3*, http://www.geocities.com/mtaufiq.rm/quran.html

www.VerbAce.com, *VerbAce-Pro Translation Software 0.9.3*, VerbAce Research, 2006-2010.

www.verbace.com/android, VerbAce Arabic-English for Android Version 2.0, Dictionary Version 2.5, Freeware Licence, VerbAce Research, 2006-2016.